

## 普通話學習策略和應用 (1)

梁燕冰 許娜娜

### 引言

香港從上世紀八十年代推廣普通話至今已有差不多三十年的歷史(2)，中、小學生的普通話聽、說能力慢慢提升，可是學生學習普通話的動機很低，根據語文教育及研究常務委員會(2003)一項調查，香港只有25%學生對學習普通話的動機很強和較強。換句話說，大部分學生對學習普通話的興趣不大，其中原因，很值得深究。

大部分香港人的母語不是普通話，根據2011年香港人口普查(表F118)，統計數據顯示89.63%本港居民的日常用語是粵語，對大部分香港人來說，普通話只能看作是第二語言，甚至第三語言。香港是一個方言區，整個語言環境對推廣普通話不理想。回歸十五年，中、小學生的普通話語言能力進步得比較慢，針對推普的發展，我們除了完善普通話的課程，嘗試新穎和有效的教學方法外，還要了解學生是怎樣學習普通話，所以我們開始研究學生的普通話學習策略。

### 語言學習觀念的改變

以前我們非常重視語言教師的教學法，因為教師作為一個語言的示範者，是學生語言模仿的對象，可是整個教育的理念已從教師作為主導的「教」，轉到學生的「學」。「學」，包括兩層意思：第一層是「學生」的意思，第二層是「學習」的意思，就是說在整個語言學習過程中，我們注意的是學生用甚麼策略，用哪些方法去學習，非常配合教育改革中提出「學會學習」的精神。學生在不同階段的學習中，學習的策略都不一樣，所以我們希望了解學生在學習普通話時用了甚麼策略。

語言學習不僅是認字、朗讀，它本身是一個非常互動的過程，學生運用語言表達意見或感情，能得到同學或教師即時回應，話題得以一直開展，這就是一個互動過程。通過這個互動建立個人的知識體系，例如，對語言的認識，還有語言能力的發展。成功的語言學習者大都是「自主性」的學習者，對自己的學習採取正面和負責的態度。

香港有不少研究跟普通話教育有關係，有的研究針對方言區普通話課程設計內容(程相文,1996)，也有學者討論香港普通話未來的發展模式(何國祥,2000)。黃月圓和楊素英(2000、2001)對小學和大學生學習普通話的不同階段作了深入觀察，指出不同學習階段出現的語言行為。何偉傑和林建平(2000)則對中學生用普通話作為教學語言的態度進行調查，發覺學生對這個嘗試抱正面態度，但他

們擔心自己能力不夠，跟不上學習。唐秀玲等（2001）對小三、小四學生用普通話來學習語文做了一些課堂觀察，發現教師上課時用很多時間解釋語音和示範發音，活動也以朗讀為主，而用普通話學習的學生比用粵語學習的學生較被動和沉默。

過去，沒有學者對學生學習普通話策略作過研究，學生是怎樣學普通話的呢？我們對學生怎樣獲得這個語言的認識很少，所以這篇論文的目的是引起大家對認知學習的興趣，並希望能引起教師把「教」的視點轉到「學」的視點。

## 語言學習策略

第二語言學習理論經歷了不少演變。四、五十年代，受語言結構主義和當時心理學中行為主義影響，研究重點在人們「公開的、可觀察的反應」，認為只要給與學生適當的刺激，便可以強化他某一方面的學習和行為。但是語言學習觀點在六十年代起了很大的變化，學生的認知發展成為觀察重點，由重視成果轉為觀察學習過程。在研究這個學習過程中，引發出語言學習策略的理論。

學習策略「是用以調節個人行為和認知加工過程的一般方法」。（邵啟揚、金盛華，2001，頁246）美國學者歐斯福特（Oxford 1990）認為語言學習策略是指「學習者為了使學習過程更容易、更快、更有趣、更直接、更有效而採用的行為或行動。」學者們把重點放在調節學習行為上，學習策略是指在學習過程中的宏觀調控、計畫、評量，以及微觀的方法和技巧。

歐斯福特在語言學習策略做了大量的研究，她提出語言學習策略分為兩大類六個範疇（1990）：

表一 語言學習策略分類

直接策略	間接策略
• 記憶	• 後設認知
• 認知	• 情意
• 補償	• 協同

這個分類包括了認知心理學的理論，也包括了維果斯基同儕合作學習以達到最近發展區的理論。下文將把這六個策略作簡單的介紹。

### 一、記憶

人們的記憶容量很大，但要使用不同的方法幫助學習者把短期記憶變成長期記憶，或運用一些方法來提取舊有知識，與新知識聯繫起來。幫助記憶的方法分作四大類：1. 創造心理；2. 運用意象和聲音；3. 系統性地記憶；4. 使用動作。譬如說，在學習普通話時，學習者懂得把他已認識的和新學的知識聯繫在一起，而不是只儲存零碎的知識。又好像他會把新學的詞語分類，例如：有關運動、身體、衣飾……等的詞語。

### 二、認知

這是指思考能力的發展，主要作用能提升學生整體的學習能力，目的是

讓學生能更靈活、更有效、更能依靠自己來學習。認知策略包括：1. 練習。這指有意義的練習，好像有意識地練習普通話的發音。2. 接受和發出信息。學習者常看普通話電影（或電視節目），或收聽電台廣播。3. 分析、對比、對譯。學習者通過分析或對比，能歸納粵語和普通話不同的表達方式。4. 組織輸入的詞匯、短語，作為說和寫的用語。意思是說學習者能用普通話來發表意見，或者用普通話來寫短訊、字條、日記等。

### 三、補償

初學者的語言能力未能完全表達他的意見和感情，所以他會用其他方式來填補這些缺漏。補償策略分為：1. 猜想。在聆聽或閱讀時，如果碰上不明白的地方，可以利用語言或非語言提示，猜想說話者/作者的意思。以聆聽為例，可因應話題、語境、語氣、眼神、手勢等來猜想意思。在學習過程中，我們常碰到不認識的詞語或短語，如果每次都要對方重複、解釋，對話便變得很不通順，說話的人也會感到很吃力。2. 補償說話能力不足。例如：說話時，碰上不知道怎樣表達的時候，初學者會想到用另外一個詞語，或加上手勢、表情來幫助表達意思。

### 四、後設認知（又稱「元認知」）

後設認知指較高層次的思維，它控制了學習時的認知發展和過程。後設認知策略包括：1. 集中學習。在學習語言的過程中，學習者一下子要兼顧很多新的知識和能力，所以要清楚學習目標，集中注意學習，不受其他無關重要的事情影響。2. 安排和計畫學習。一個學習能力強的學生會在上課前準備這一課要學的篇章或重點，再聯繫以往學過的知識，學的過程便變得輕鬆。3. 評估學習。學習時，他能注意自己說話時所犯的毛病，並分析為甚麼他會犯上這些錯誤。

根據過往研究，後設認知能力強的學生，學習動機、態度都較好，記憶力更好，知識和能力不易丟失。

### 五、情意

這是說學習者對學習某種語言的態度、動機、價值觀和感情。簡單來說，他願意不願意學這種語言。情意策略包括：1. 減少焦慮。學習者會感到自己說普通話說得不好，但他仍儘量表現輕鬆。2. 自我鼓勵。初學普通話時，多數學生都說得不好，但初學者仍鼓勵自己用普通話來表達。3. 注意心情起伏。說話時，學習者能注意他一些緊張的表現。

### 六、協同

這是指人與人之間怎樣運用語言來溝通。協同策略包括：1. 提問。例如，當學習者聽不明白時，他會請對方說得慢一點或重複一遍。2. 一同使用普通話。這是指初學者不管說得好不好，大家都願意使用普通話來交談，而且表現得很投入。3. 體諒別人表達時的困難。普通話能力較強的學生，能理解和體會同學在說普通話時的困難，不會訕笑對方說得不好。

歐斯福特根據這些分類，設計了一式語言學習策略問卷，筆者調整原來的問卷，改成一份與普通話學習有關的問卷，發給三所中學的中一級學生

填寫，共收回 511 份問卷。經過整理後，發現學生運用最多的是補償策略，跟着的是後設認知策略和情意策略。我們再進一步分析，發現信心充足、自我期望較高、對學習普通話有興趣的學生，多運用後設認知策略，反映了這批學生懂得為自己的學習定下目標、計畫和自我調節和監控，簡言之，就是學習能力較強，所以筆者建議這些學習策略可以跟語言學習活動結合，幫助學生提升學習能力，培養他們成為有獨立學習能力的學生。（Oxford 2001）

## 配合學習策略的活動

這些學習策略不止是理論，還可以通過學習活動，讓學生熟習這些策略，然後運用到學習的過程中，做到活學活用，幫助提升他們的學習動機和發展語言能力。以下是一些活動建議（3），和它們背後的策略。

### 一、利用兒歌、繞口令等重複練習

針對小學生記憶力好，模仿力強，教師可以多運用兒歌、繞口令和唐詩來訓練學生的發音和語感。這些歌謠內容有趣，而且句子多押韻，小孩多讀幾遍，便能牢牢記住。跟着教師在練習過程中再加強發音指導，這些活動是記憶和認知策略的訓練。

### 二、猜謎語

這個活動不僅是思考能力的發展，還可以加強學生的聆聽能力。學生一邊接收信息，一邊重複謎語和思考，或寫下教師唸出的句子，這也是記憶和認知策略的發展。

### 三、角色扮演、話劇表演

這個活動的好處很多，除了訓練學生的說話能力，尤其是語流和語氣的改善，還可以加強學生之間的協作能力。這是記憶、認知、情意和協作多種策略的同時發展。

### 四、讀報、討論時事

這個活動先從朗讀開始，然後再鼓勵學生表達他們對一事件的看法。開始時，學生要用心聆聽，理解事件，跟着學生思考問題，並用普通話來表達他們的看法和感想。這活動須用上記憶、認知和後設認知策略。如果學生在表達時，不懂得使用某個詞語，教師可以鼓勵他們用其他詞語表達，或用手勢、表情，甚至圖畫來替代，這是補償策略的運用。

### 五、「小老師」計畫

如果班上有幾個普通話能力較強的學生，教師可以讓他們當「小老師」，課餘時間幫助能力較低的同學。這個計畫，一來發展「小老師」的領導才能，同時提升他們對普通話的認識，因為他們需要先對普通話有較深入的認識，才可以輔助同學，無形中增加了「小老師」的後設認知能力，而且同儕互助，學生要運用情意和協作策略。

### 六、課後延續活動

很多學生上完普通話後，便沒有機會使用這種語言。教師可以考慮設計一些課後活動，讓學生多接觸普通話，例如：看普通話電影、普通話歌曲大賽，又可以配合「小老師」計畫，讓「小老師」帶領小組同學，用普通話來訪問其他同學、老師，甚至來港大陸人士。學生必須運用以下策略才能完成這個活動，包括認知、補償、後設認知、情意和協同。學習一種語言，不能每星期只學三十或七十分鐘，所以安排課後延續活動非常重要。

## 總結

很多香港學生學習只懂得使用一種策略——記憶，而且只會死記硬背，不懂得用圖像法、聲音法、新舊知識聯繫法等提高記憶能力。在學習語言的過程中，學生選用哪種策略，多根據自己的學習風格和當時的情況而作出決定，這個決策過程就是語言學習策略的使用過程。如果學生能運用合適的策略來學普通話，他們的整體學習能力、解決問題能力和面對壓力的能力都能獲得提升。這正是教育改革的重點之一：學會學習。一個學生能了解學習科目的目標和內容，再訂下學習進度，並不斷評估自己的學習，這個學生是對自己的學習負責。同時，教師也要考慮怎樣把學習策略的指導融合在普通話學習中，例如：在鼓勵學生朗讀詞語時，教師應怎樣指導，是有意識的模仿，還是沒有意識的模仿；又如在聆聽時，教師怎樣指導學生記下重點。上完一課後，教師安排甚麼活動，能讓學生反思所學，他們怎樣找出錯誤，然後評鑑自己的語言表現。一節普通話課，學生的活動不僅是回答老師問題、核對答案，教師除了幫助學生複習詞語、擴充詞匯，還應鼓勵學生利用普通話來與其他同學溝通，例如：提出意見和建議、說服別人等等。

學生大都只是對應教師的要求作出反應，或許只希望拿到高分，這些學習態度和行為必須糾正，否則普通話的教學只會裹足不前，學生經過九年中、小學的普通話學習，還是會原地踏步。此外，學生學習動機偏低也會影響學習效果。如果學生能調控自己的學習，對學習語言的興趣自然增加，這樣，他們在課堂上才願意說話，下課後也願意使用普通話，普通話的使用量才能增加，而使用面也可以擴展。教師要考慮教學法的改進、教材的調適。作為學習的促導者，他們要幫助學生發展潛力，因為學生才是學習的中心。語言學習應該是愉快的，有了成功的第一步，學生的學習動機才能提高，學習目標才能達到。

## 注釋：

- (1) 本研究獲得香港浸會大學研究基金資助 (FRG/05-06/I-38)，特此鳴謝。
- (2) 香港在第二次世界大戰後，很多小學設有國語課，但五十年代末，因缺乏國語教師，學習國語學生數目日減，六十年代中期取消國語會考科目。
- (3) 感謝保良局田家炳小學任鶯老師和香港真光書院陳翠嫻老師提供活動建議。

## 參考文獻

1. Oxford, R.L., 1990. *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Newbury House Publishers, New York.
2. Oxford, R.L., 2001. *Language Learning Strategies, Proficiency, and Autonomy: What They Mean in the New Millennium*. Symposium conducted at the Meeting of the Deseret Language and Linguistics Society, Provo, Utah.
3. 語文教育及研究常務委員會 (2003)。《提升香港語文水平行動方案：語文

- 教育檢討總結報告》，頁 26。
4. 何國祥（2000）。《香港新世紀普通話科與中國語文科合併的模式探究》。載《語文教學雙月刊》，第四期，頁 3-7。
  5. 何偉傑、林建平（2000）。《方言或標準語 —— 中學生的態度和取向》，見 <http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth/reseach.php>。
  6. 邵啓揚、金盛華（2001）。《語文教育新思維》。北京：社會科學文獻出版社。
  7. 唐秀玲、司徒秀薇、莫淑儀、鄺銳強、張壽洪（2001）。《在傳統改變以前的思考 —— 用普通話教中文》。載《語文教學雙月刊》第十一期，頁 40-44。
  8. 黃月圓、楊素英（2000）。《香港小一學童普通話能力的發展》。載李楚成、練美兒、曾慧琮（編）。《香港語言教育論文集，後殖民地時期的發展》，頁 214-228。香港：香港語言學會出版。
  9. 黃月圓、楊素英（2001）。《了解普通話習得和教學的特點 —— 香港普通話師資培訓的要素之一》。載《亞太語文教育學報》，第 4 期（2），頁 107-127。
  10. 程相文（1995）。《論（漢語普通話教程）的總體設計》。載《語言教學與研究》，第 3 期，頁 18-34。

### 作者簡介

梁燕冰博士，任教於香港浸會大學教育學系。歷任中學、特殊教育學校、前教育署語文教育學院及香港城市大學。教授語文科目，也曾任語文輔導教師。參與香港考試及評核局教師普通話能力評核試和教育局課程發展議會中國語文教育委員會的工作。主要的研究包括語言變異、創意語文教學、普通話學習等。

許娜娜博士，任教於香港城市大學應用社會科學系。歷任幼稚園，中、小學，香港浸會大學教師。主要研究包括創意教學、戲劇教育、學習動機等。